

## Français

### AVERTISSEMENT

- Les quelques cas de mauvais usage présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvais usages qu'il n'est pas possible d'énumérer.

- Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.

- Les activités en hauteur sont dangereuses. Elles peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Il est essentiel pour la sécurité que le dispositif d'ancrage soit toujours correctement positionné et que l'utilisateur veille à réduire au maximum le risque de chute et la hauteur de chute.

- Il faut utiliser seulement des ancrages conformes à la norme EN 795 avec une résistance minimale de 10kN.

- Il est essentiel, pour des raisons de sécurité de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas collision avec le sol, ni présence d'autres obstacles sur la trajectoire de la chute.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel "à l'occasion" est fortement déconseillée.

- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

### PRÉCAUTIONS

- Pendant l'utilisation toujours vérifier le positionnement correct du produit et de ses connexions.

- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

- Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce produit.

- Les examens périodiques doivent être effectués régulièrement par une personne compétente afin d'assurer la sécurité de l'utilisateur qui est directement liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

- Ce produit est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre propriété il peut subir des dommages graves et invisibles.

- Le SWIVEL ne doit pas être mis en contact avec des agents chimiques. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.

### INSPECTIONS - ENTRETIEN

- Si le produit laisse apparaître des signes de déformation, corrosion, fissure, formation d'arêtes tranchantes etc... REMPLACER le immédiatement.

- Si le produit est sale, nettoyez le avec de l'eau douce, et essayez le avec un tissu non abrasif.

- Si le produit est mouillé, séchez le à l'aide d'un tissu non abrasif.

- Avant et après chaque utilisation, contrôler l'état du produit.

- Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.

- Les examens périodiques doivent être effectués régulièrement par une personne compétente afin d'assurer la sécurité de l'utilisateur qui est directement liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

### DURÉE DE VIE

La durée de vie du SWIVEL est illimitée, en l'absence de cause de mise au rebut. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvais usage et conservation.

**Un SWIVEL doit être réformé au plus vite dans les cas suivants:**

< si il a subi une chute,

< si à l'inspection il apparaît endommagé,

< si il a été au contact de produits chimiques dangereux,

< si il y a un doute sur sa sécurité.

### SIGNIFICATION DES MARQUAGES:

**CE:** Conformité à la directive Européenne.

**0082:** numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de fabrication, CETE APAVE SUDEUROPE - BP 193 - 13322 MARSILLE CEDEX - France.

**N° de contrôle et n° de lot:** les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

**Organisme intervenant dans le contrôle de la fabrication:** CETE APAVE SUDEUROPE - BP 193 - 13322 MARSILLE CEDEX - France, no 0082.

### GARANTIE EDELWEISS

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usage normal, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### RESPONSABILITÉ

EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

### UTILISATION

- Le Swivel est un produit permettant à une charge de tourner sur elle-même sans pour autant faire virer le système.

- Toujours maintenir le SWIVEL sous tension

- Bien positionner le SWIVEL. En cas de mauvais positionnement (fig 2) la baguette de verrouillage du mouqueton peut casser

## English

### WARNING

- The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.

- This product is to be used exclusively for climbing and mountaineering activities. These activities are dangerous and may lead to serious injury or even death.

- Special knowledge and training are required to use this product.

- It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

- It is essential that the anchor device is always well positioned and that the user minimize the risk of fall and the height of the fall.

- Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 10kN.

- Before each use verify the free space at the work place below the user is sufficient to avoid collision with the ground or other obstacles in case of a fall.

- This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.

- Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.

- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

- You are responsible for your own actions and decisions.

### PRECAUTIONS

- In use verify the correct position of the swivel and the connectors.

- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during use of this equipment.

- Periodic inspection must be carried out regularly by a competent person to insure the user's safety, which is based on the efficiency and resistance of the equipment.

- This product is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

- The swivel should not come in contact with chemical agents. This applies also for transport.

### INSPECTION - CARE

- If the swivel shows signs of deformation, corrosion, cracks, sharp edges, etc REPLACE it immediately.

- Clean the swivel with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.

- If the swivel is wet, dry it with a non-abrasive cloth.

- Before and after every use, check the swivel.

- A periodic in-depth inspection must be carried out every 3 months for a frequent use, every 12 months for an occasional use.

- Periodic inspection must be carried out regularly by a competent person to insure the user's safety, which is based on the efficiency and resistance of the equipment.

### LIFETIME

The lifetime of swivel is indefinite, if it has not been scrapped. Following factors are an exception and could reduce the life time of the product : intense use, damages caused to one of the component of the product, contact with chemicals, high temperature, abrasion, cuts,

**A swivel must be retired immediately :**

- if it has held a fall,

- if inspection reveals or even indicates a dangerous,

- if it has been in contact with any active or dangerous chemical,

- if there is the slightest doubt about its security.

### MEANING OF MARKINGS

**CE :** Conformity to the European directive

**0082 :** Number of the notified body CETE APAVE SUDEUROPE — BP 193 — 13322 MARSILLE CEDEX — France.

**Control Number and serial number :** the last two digits indicate the year of manufacture.

**Notified Body for CE type-examination :** CETE APAVE SUDEUROPE — BP 193 — 13322 MARSILLE CEDEX — France, no 0082

### EDELWEISS GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee : normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

### RESPONSIBILITY

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

### USE

- The swivel allows a weight to rotate without creating a twist in the system.

- Always maintain the swivel under tension

- Pay attention to the position of the swivel. In case of wrong position (fig.2) the closing gate of the connector can break.

## Español

### ATENCIÓN

- Los casos de uso incorrecto mostrados en este aviso no son exhaustivos, hay innumerables usos incorrectos posibles, no es factible mostrarlos todos.

- El uso de este producto es exclusivo en actividades de escalada y montañismo. Estas actividades son peligrosas y pueden producir heridas e incluso la muerte.

- Se requiere un conocimiento y entrenamiento especiales para utilizar este producto.

- Es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor proporcione al usuario la información en el idioma del país de uso.

- Es esencial que el aparato de anclaje esté siempre bien posicionado y que el usuario minimice el riesgo de caída y la altura de la caída.

- Utilizo sólo anclajes que cumplan la norma EN 795 con una fuerza de rotura mínima de 10kN.

- Antes de cada uso verifica que el espacio libre en el lugar de trabajo bajo el usuario sea suficiente para evitar una colisión con el suelo o con otro obstáculo en caso de caída.

- Este producto sólo ha de ser utilizado por personas competentes y responsables o por aquellas bajo el control directo de una persona competente.

- El fallo en el seguimiento de estas advertencias incrementa el riesgo de heridas o de muerte.

- El uso de equipos de "segunda mano" está estrictamente desaconsejado.

- Tú eres responsable por tus propias acciones y decisiones.

### PRECAUCIONES

- Verifica la correcta posición del anclaje rotativo y los conectores en el uso.

- Antes y durante el uso, se debe considerar la posibilidad de rescate en caso de dificultad.

- Los usuarios deben asegurarse de que su salud y estado físico con apropiados para el mantenimiento de su seguridad durante el uso de este equipo.

- Se deben llevar a cabo inspecciones periódicas por parte de una persona competente para asegurar la seguridad del usuario, que está basada en la eficacia y resistencia del equipo.

- Este producto es un equipo personal. Durante el uso de otra persona, se puede ver sujeto a graves perjuicios que pueden ser no visibles.

- No se debe permitir que el anclaje rotativo este en contacto con agentes químicos, esto se aplica también para el transporte.

### INSPECCIÓN - CUIDADO

- Si el anclaje rotativo muestra signos de deformación, corrosión, grietas, etc. (CÁMBILO inmediatamente.

- Limpia el anclaje rotativo con agua blanda y sécalo con un paño no abrasivo.

- Si el anclaje rotativo está húmedo, sécalo con un paño no abrasivo.

- Verifica el anclaje rotativo antes y después de cada uso.

- Se debe realizar una profunda inspección cada 3 meses para un uso frecuente, cada 12 meses para un uso ocasional.

- La inspección periódica se debe llevar a cabo regularmente por una persona competente para asegurar la seguridad del usuario, que está basada en la eficacia y resistencia del equipo.

### VIDA ÚTIL

La vida del anclaje rotativo es indefinida, si no se ha rozado. Los demás factores son una excepción y podrían reducir la vida útil del producto: uso intenso, deterioros causados a uno de los componentes del producto, contacto con agentes químicos, altas temperaturas, abrasión, cortes,

**Un anclaje rotativo se deber retirar inmediatamente:**

- si ha sufrido una caída,

- si la inspección revela o incluso indica deterioros,

- si ha estado en contacto con agentes químicos,

- si hay la más mínima duda sobre su seguridad.

### SIGNIFICADO DE LOS MARCAJES

**CE:** Conformidad con la directiva Europea

**0082:** Número de notificación CETE APAVE SUDEUROPE — BP 193 — 13322 MARSILLE CEDEX — France.

**Número de control y número de serie:** los dos últimos dígitos indican el año de fabricación.

**Organismo Notificado para el examen tipo CE :** CETE APAVE SUDEUROPE — BP 193 — 13322 MARSILLE CEDEX — France, no 0082

### EDELWEISS GARANTIZTA

Este producto tiene garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material o en la fabricación. Se excluyen de garantía: uso normal, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, pobre mantenimiento, deterioro debido a accidentes, negligencia o uso incorrecto.

### RESPONSABILIDAD

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o de cualquier otro tipo de deterioro producido por el uso de sus productos.

### USO

- El anclaje rotativo permite girar un peso evitando que el sistema se retuerza.

- Mantén siempre el anclaje bajo tensión

- Pon atención a la posición del anclaje rotativo. En caso de posición incorrecta (dibujo 2) el ganillo de cierre del conector se puede romper.

## Italiano

### AVVERTENZE

- Gli esempi di cattivo utilizzo presentati in questo documento non sono esaustivi. Esiste una moltitudine di cattivi utilizzi che non è possibile enumerare.

- Questo prodotto è esclusivamente destinato all'arrampicata e all'alpinismo.

- Le attività in altezza sono pericolose. Possono provocare ferite gravi, talvolta la morte.

- L'apprendimento delle tecniche e una competenza specifica sono requisiti indispensabili per l'utilizzo di questo prodotto.

- È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca questo modulo nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.

- È essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che l'utilizzatore si assicuri di ridurre il rischio di cadute e l'altezza di caduta.

- Utilizzare esclusivamente ancoraggi conformi alla normativa EN795 con resistenza minima 10 kN.

- È essenziale per ragioni di sicurezza verificare lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore nel luogo di lavoro prima di ogni utilizzo possibile, affinché in caso di caduta non ci sia collisione al suolo né presenza di ostacoli sulla traiettoria della caduta.

- Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti e preparate, come sottoposto controllo di persona competenti e preparate.

- L'insuccesso di queste regole aumenta il rischio di ferite e di morte.

- L'utilizzo di materiale (occasionale) è fortemente sconsigliato.

- Voi siete unici responsabili delle vostre azioni e decisioni.

### PRECAUTIONI

- Durante l'utilizzo verificare sempre il posizionamento corretto del prodotto e dei connettori.

- Prima e durante l'utilizzo individuare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

- L'utilizzatore deve assicurarsi circa il suo stato di salute, affinché questo non influenzi la sicurezza durante l'impiego di questo prodotto.

- Le verifiche periodiche devono essere effettuate regolarmente da personale competente al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore, direttamente collegato all'efficacia e alla resistenza dell'equipaggiamento.

- Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento personale. Durante il suo utilizzo non in vostra presenza può subire danni gravi e invisibili.

- Swivel non deve essere messo in contatto con sostanze chimiche. Per il trasporto valgono le medesime considerazioni.

### ISPEZIONI E MANUTENZIONE

- Se il prodotto manifesta tracce di deformazione, corrosione, fessure, spigoli taglienti etc. sostituilo immediatamente.

- Se il prodotto entra in contatto con sostanze saline lavatelo con acqua dolce ed asciugatelo con tessuti non abrasivi.

- Se il prodotto è bagnato asciugatelo con tessuti non abrasivi.

- Prima e dopo ogni utilizzo verificare lo stato del prodotto.

- Questo prodotto deve essere controllato approfonditamente ogni tre mesi in caso di utilizzo frequente, annualmente in caso di utilizzo occasionale.

- Le verifiche periodiche devono essere effettuate da personale competente al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore direttamente legata all'efficacia e alla resistenza dell'equipaggiamento.

### VITA UTILE

La durata di vita dello Swivel è illimitata fatto salvo la necessità della sostituzione. I fattori seguenti fanno eccezione e possono ridurre la vita utile del prodotto: utilizzo intenso, danni causati a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, cattivo utilizzo e conservazione.

**SWIVEL deve essere sostituito al più presto nei casi seguenti:**

- se ha subito una caduta,

- se durante l'ispezione risulta danneggiato

- se è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi

- se si hanno dubbi riguardo la sua sicurezza.

### SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

**CE:** conforme alla direttiva europea.

**0082:** numero dell'organo preposto al controllo di fabbricazione, CETE APAVE SUD EUROPE BP 193 13322 MARSILLE CEDEX FRANCE.

**N° DI CONTROLLO E N° DI LOTTO:** ultime due cifre indicano l'anno di fabbricazione.

**Organo preposto al controllo di fabbricazione:** CETE APAVE SUD EUROPE BP 193 13322 MARSILLE CEDEX FRANCE, N° 0082.

### GARANZIA EDELWEISS

Questo prodotto è garantito per tre anni contro i difetti materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o ritocchi, cattivo stoccaggio, la cattiva manutenzione, danni dovuti ad incidenti, negligenze, utilizzi per i quali questo prodotto non è destinato.

### RESPONSABILITA'

EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di qualunque altro tipo di danno provocato o risultante dall'utilizzo di questi prodotti.

### UTILIZZO

- Swivel è un prodotto che consente a un carico di ruotare su sé stesso senza attorcigliare il sistema.

- Mantenere sempre Swivel sotto tensione, posizionare correttamente Swivel.

- In caso di cattivo posizionamento (fig.2) l'anello di chiusura del moschettone può rompersi

